

ВЕРБАЛЬНЫЕ МАРКЕРЫ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ В ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЯХ АМЕРИКАНСКИХ КОНГРЕССМЕНОВ (2010-2013 гг.)

В статье рассматриваются различные пути и способы актуализации категории прецедентности на материале публичных выступлений американских политических деятелей в период с 2010 по 2012 гг.

Ключевые слова: маркеры прецедентности, политическая коммуникация, трансформации, американские лидеры в политике

Политическая коммуникация, которая, в свою очередь, сравнительно недавно была выделена в самостоятельное лингвистическое направление, является весьма перспективным предметом лингвистических исследований и находит отражение в работах В.З. Демьянкова [Демьянкова 2002], Д.Б. Гудкова [Гудков 2000], В.И. Карасика [Карасик 2002], Е.Р. Левенковой [Левенкова 2011], В.А. Масловой [Маслова 2008], Т.А. ван Дейка [ван Дейк 2013], Е.И. Шейгал [Шейгал 2000], А.П. Чудинова [Чудинов 2011] и др. Изучение текстовых и дискурсивных феноменов политической коммуникации позволяет выявить механизмы, определяющие параметры коммуникации в том или ином виде дискурса.

Лингвокультурное осмысление прецедентных феноменов в условиях англоязычной политической коммуникации представляется весьма перспективным, поскольку именно прецедентные феномены наиболее очевидно отражают на вербальном уровне накопленный конкретным национально-культурным сообществом опыт и систему ценностей, которые объективно характеризуют социально-политическую ситуацию в таких, например, странах, как США. В научной интерпретации прецедентные феномены справедливо считаются социально и культурно нагруженными знаками, которые на вербальном уровне обладают своеобразной системой маркеров, что собственно и предопределяет актуальность обращения к важным в политическом отношении проблемам, связанным с использованием английского языка как инструмента, обеспечивающего стабильное равновесие политических сил в современном обществе. Тезис об актуальности систематизации сведений о наиболее широко известных артефактах, фигурах на политической арене современной жизни, о явлениях исторически и культурно обусловленных в терминах прецедентности, которая представляет собой важную категорию концептуализации языковой картины мира, подтверждается необходимостью адекватного понимания приемов и способов регулирования сбалансированного речевого поведения политиков, при-

званных сохранять мир и порядок в современном многонациональном коммуникативном пространстве и гарантировать взаимопонимание представителей самых различных этнических групп в эпоху глобализации. Наконец, следует подчеркнуть еще один немаловажный момент в актуализации прецедентности в контексте политического дискурса. Момент этот связан с динамичным развитием современного англоязычного политически ориентированного дискурсивного пространства в эпоху глобализации, что естественно отражается на смене приоритетов и авторитетов в инструментальной вербальной парадигме, обеспечивающей достоверность информационных материалов в речах политиков, с одной стороны, и эффективность манипулятивных коммуникативных стратегий, – с другой.

Раскрытие системы ценностных ориентиров американского политического истеблишмента в терминах прецедентности в данной работе осуществлено на материале видеозаписей политических выступлений американских конгрессменов, которые зафиксированы на Интернет-порталах Youtube.com в 2010 – 2012 гг. Общее время просмотренных роликов составило ок. 15 часов. Корпус выборки составил 1500 примеров использования прецедентных феноменов в речах американских политиков, которые зафиксированы в американских видеозаписях (лингвистические иллюстрации частично заимствованы из дипломного сочинения выпускницы Самарского государственного университета Е.В. Федоровой, выполненного под моим научным руководством).

Цель настоящего исследования состоит в выявлении и систематизации сфер-источников прецедентности в процессе коммуникативного взаимодействия политиков с аудиторией избирателей-граждан англоязычного (американского) социума в конкретный период его политической активности (2010 – 2012 гг.), что может способствовать уточнению тенденций в сфере вербальной культуры американских конгрессменов, представляющих национальные интересы своей страны на политической арене в течение двухлетнего общения с аудиторией избирателей, а также обнаружению национальных различий в использовании маркеров прецедентности в англоязычной политической коммуникации. Знание приемов и способов регулирования коммуникации с целью сбалансированного речевого поведения, обеспечивающего успешное разрешение конфликтных ситуаций, возникающих среди самых продвинутых политиков США, чья деятельность призвана сохранять мир и порядок в современном многонациональном пространстве и гарантировать взаимопонимание представителей самых различных этнических сил, объективно входит в коммуникативную компетенцию каждого политического деятеля.

Для более полного понимания механизмов выбора и употребления прецедентных феноменов американскими конгрессменами был проведен анализ прецедентных феноменов, в результате которого было обнаружено, что наряду с национально-культурным своеобразием коммуникативно-

когнитивного пространства политического дискурса в речах американских политических деятелей наблюдается широкое использование прецедентных явлений, которые можно отнести к международным прецедентам. Для американского политического дискурса актуальными оказались те прецедентные феномены, которые объективно отражают проблемные аспекты социокультурных и политико-экономических событий, повлиявших на формирование менталитета американских граждан на конкретном этапе исторического развития США. Значительную роль в формировании лингвокультурного прецедентного фонда современного английского языка в его американском варианте в рассматриваемый двухлетний период (2010-2012 гг.) играют экстралингвистические факторы, которые группируются в концептосферы вокруг таких стержневых понятий как «экономика», «политика», «культура» и «религия», поэтому представляется целесообразным обобщить сведения о социо-экономических и культурно-политических тенденциях того времени, отразившихся в вербальном поведении конгрессменов США. Обсуждение широкого спектра проблем представителями двух противоборствующих партий США – Республиканской и Демократической в течение двух лет свелось к поискам выхода из финансового и банковского кризиса, который получил название кризиса высокорисковых ипотечных кредитов («subprime lending»), что предполагает учет интересов лиц с низкими доходами и неудовлетворительной кредитной историей. Растущие темпы инфляции, высокий уровень безработицы и постоянно увеличивающийся госдолг в этот период сопровождались регулярными денежными вливаниями в военный сектор, где этого потребовала самая продолжительная в истории США война в Афганистане. В 2011 г. американская Администрация принимает решение о вводе войск в Ливию, что также отражается на речевом поведении конгрессменов, вынужденных активно реагировать на последствия военной стратегии своей страны. Выбор прецедентных маркеров в речевых портретах американских конгрессменов в течение этого временного промежутка продиктован стремлением снять экономическую напряженность, манипулируя политическими реалиями. Наиболее востребованной сферой-источником прецедентных единиц в это время является «политика» (62 % примеров из общего объема выборки). Американские конгрессмены для отстаивания своих политических позиций отдают предпочтение прецедентным ситуациям, которые обладают наиболее явно выраженным прагматическим эффектом. Прецедентные маркеры этого типа группируются в тематических блоках «война» и «терроризм»: Наиболее распространенной прецедентной ситуацией следует признать «войну в Афганистане», поскольку именно этот маркер показывает высокую степень разочарования политикой Барака Обамы, отказавшегося выводить войска из Афганистана несмотря на то, что его Администрация не смогла убедительно сформулировать цель и стратегию присутствия военных сил США на территории этой страны: *No one talked about the fact*

that in this year under the Obama administration you've seen the highest casualties in Afghanistan. And the fact that it took him almost 90 days to figure out what his strategy is going to be was absolutely appalling. (Representative Allen West, "Rep. Allen West: Defense in a Time of Economic Danger", download date 18.04.2011)

Второе место по частотности употребления в речах американских политиков занимает прецедентная ситуация, которая отличается семантической многослойностью: *Libya is certainly not the only African country facing a humanitarian crisis. What about Congo or Sudan? Is it America's twenty-first century Monroe Doctrine to now intervene militarily under the guides of humanitarian aid wherever the President chooses?* (Representative Marcy Kaptur, "Legislative day of June 6, 2011, House Debate", download date: 07.06.2011)

Упоминания о Конго и Судане служат для того, чтобы напомнить другим о внутренних военных столкновениях в названных странах, а также провести параллель с ситуацией в Ливии. Прецедентная ситуация 'Monroe Doctrine', ассоциирующаяся с политикой взаимного невмешательства стран американского континента и европейских стран в дела друг друга, была озвучена президентом Джеймсом Монро в первой половине XIX в., однако в контексте вышеприведенного примера этот маркер приобретает негативную коннотацию: в XXI в. ее смысл трансформируется и приобретает негативную коннотацию – «доктрина невмешательства» превращается в «доктрину интервенции», допускающей захват чужих территорий и владений под флагом оказания гуманитарной помощи.

Следующей по количеству примеров источником прецедентных феноменов в обследованном временном интервале (2010-2012 гг.) следует признать тему «терроризм», связанную с одной из самых трагичных страниц американской истории – терактом 11 сентября 2001. Спустя десятилетие прецедентная ситуация, которая получила уникальное графическое оформление – '9/11', реализуется посредством разнообразных вербальных маркеров в речах американских политиков – 'the twins', 'ground Zero', 'World Trade Centre', 'the tragedy that changed the nation': *It was eleven years ago that our nation changed. As a violent international extremist struck in the streets of Lower Manhattan.* (Representative Rodney Frelinghuysen, "Rep. Rodney Frelinghuysen Statement on 9/11 Anniversary", download date: 11.09.2012)

В приведенном примере прецедентная ситуация '9/11' актуализируется Родни Фрелингхьюсеном опосредованно – указанием на временной промежуток, а также упоминанием географического обозначения района, где были расположены башни-близнецы.

Особое место в сфере-источнике «политика» занимают прецедентные имена, которые включают не только имена американских президентов, но и имена мировых политических деятелей, прославившихся своими инициа-

тивами: *I am to introduce "The Fairness and Taxation Act" which would create new tax-brackets beginning at 45% for income over a million dollars rising to 49% for income over one billion dollars. Historically, these rates are relatively modest. During most of the Reagan Administration, the top-tax rate was 50% (Representative Jan Schakowsky, "Legislative day of June 6, 2011, House Debate". download date: 07.06.2011)*

Из примера очевидно, что имя президента Рейгана, по мнению Джен Шаковски, является синонимом успешного управления государством в кризисные моменты, что служит убедительным аргументом для обращения к положительному опыту при обсуждении проблемных зон в экономической политике США. Сравнивая свой законопроект с актами, принятыми американским Правительством в годы президентства Рейгана, член конгресса пытается убедить слушателей в правомерности предложенных мер по урегулированию экономики. Следует заметить, что «Закон о честности и налогообложении – *'The Fairness and Taxation Act'* в этом случае может служить примером прецедентного текста, который относится к правоведаческой профессиональной сфере, что говорит об упрочении статуса категории прецедентности в речевых портретах американских политиков в рассматриваемый период. Конгрессмен Аллан Вест также упоминает президента Рейгана, сравнивая антикризисные меры Р. Рейгана и Б.Обамы: *It is the worst economic recovery that we have seen in the history of the United States of America. If you make a comparative analysis with President Reagan, when he was coming out of the debt recession, the GDP growth was 6-6,5%; with President Obama we have recently seen only 1,9% GDP. (Representative Allan West, "House Session 2011-04-14 (15:15:09-16:55:20)". download date: 15.04.2011.*

Анализируя антикризисные меры Барака Обамы в сравнении с реэкономикой, конгрессмен подчеркивает неэффективность политики, проводимой нынешним Президентом.

Бесспорным авторитетом пользуются в глазах американской нации отцы-основатели – Джон Адамс, Джордж Вашингтон, Александр Гамильтон, Джон Джей, Томас Джефферсон, Джеймс Мэдисон, и Бенджамин Франклин. Их имена часто эксплуатируются политиками с целью обращения к тем ценностям, которые считались базовыми в XVIII веке, когда были основаны Соединенные Штаты Америки: *We have allowed our nation to be overtaxed and overregulated and overrun by bureaucrats. The Founders would be ashamed of us for what we are putting up with. (Senator Ron Paul. "Ron Paul: Is This The End of the American Republic?". download date: 25.05.2011).* Употребляя прецедентное имя "The Founders", сенатор Рон Пол пытается описать чувство ответственности и вины за то, что его современники не сопротивляются коррупции и бюрократии, тем самым сводя на нет все усилия отцов-основателей, трудившихся на благо будущих поколений американских граждан. В своих выступлениях конгрессмены обращаются к

прецедентным именам, олицетворяющим политиков и правителей других стран: *History has a way of repeating itself: Stalin, Hitler, Mao Tse Tung and now Obama. The blood of thousands of unborn children is in his hands.* (Representative Marisha Agana, "Obama Compared To Hitler, Stalin, & Mao", download date: 06.08.2012) Прецедентные имена 'Stalin', 'Hitler' и 'Mao Tse Tun' употребляются в этом контексте с резко негативным значением. В этом выступлении автор ассоциирует имена правителей с тиранией и геноцидом, которые явились результатом диктатуры вышеупомянутых государственных лидеров. В данном контексте содержится ссылка на прецедентную ситуацию 'the blood of thousands of unborn children', то есть на подписание президентом Обамой «Закона о легализации аборт», что дает повод Марише Агана обвинить действующего Президента США в массовом убийстве.

Особое место среди прецедентных феноменов из сферы-источника «политика» являются прецедентные тексты, которые можно объединить в группу «законы». Апеллируя к законодательству США, политики настаивают на правовой основе своих мнений и действий. Кроме того, эксплуатация прецедентных текстов часто позволяет изобличить своих политических оппонентов: *As a matter of fact, if you look at every single problem we are facing today – it is because of the lack of respect for the rule of law and the Constitution.* (Senator Ron Paul, "Unmatched Intellect", download date: 20.05.2011) Являясь верховным законом государства, Конституция олицетворяет гарантию соблюдения прав и свобод граждан, поэтому ссылаясь на прецедентный текст 'the Constitution', сенатор Рон Пол подчеркивает отсутствие легитимности в действиях властей: *I want you to think of something – to think of the times when America was attacked: December 7 – that was Pearl Harbor Day, the other day is 9/11 and that was the terrorist attack, I want you remember August 1, 2012 – the attack on our religious freedom.* (Representative Mike Kelly, "Ding-BAT Republican Rep. Mike Kelly (PA) Compares Access To Health Care", download date: 02.08.2012) В приведенном тексте содержится описание прецедентных ситуаций 'Pearl Harbor Day' (подгруппа «война») и '9/11' (подгруппа «терроризм»), а также прецедентный феномен 'August 1, 2012', который может рассматриваться как прецедентная ситуация и как прецедентный текст. В данном случае конгрессмен Келли обращается как к тексту закона, который окончательно легализовал аборты, включив аборты и другие превентивные меры в бесплатную программу медицинского страхования, так и к тому факту, что этот закон получил одобрение и был принят в США. Сравнивая принятие данного закона с нападением Японии на США в 1941 и терактом 11 сентября, конгрессмен подчеркивает, что этот закон является покушением на религиозные свободы граждан США, последствия которого будут соразмерны с последствиями прошлых трагедий.

Следующей по степени распространенности прецедентных явлений в речах американских конгрессменов можно считать сферу экономики, что

обусловлено экономическим кризисом 2008 г. и попытками проведения экономических реформ, ориентированных на ликвидацию его последствий в США. Доминирующие позиции в выборке комментариев по экономической проблематике того периода занимают прецедентные ситуации и прецедентные имена. Демократ Пол Тонко доказывает несостоятельность позиции плана Республиканской партии, предлагавшей резкое сокращение бюджетных расходов за счет ограничения финансирования программ медицинского и социального страхования, а также выплат ветеранам войн. Данная позиция была абсолютно неприемлема в глазах демократов, которые выступали за повышение налогов и введении налога на роскошь: *My concern is that as we face that looming threat of default, my republican colleagues are not doing much but talk. After 200 days with no jobs agenda, after 200 days of voting to destroy millions of jobs, after 200 days of walking away my republican colleagues have forced this Congress and the American people to wait yet more hours to see and vote on their plan.* (Representative Paul Tonko, "Congressman Tonko Recent Comments on the Debt Crisis", download date: 28.07.2011)

Используя прецедентные ситуации «threat of default», «no jobs agenda» конгрессмен изобличает в бездействии своих коллег из Республиканской партии. Его коллега, конгрессмен Рик Сиггелкофф, отмечает, что ситуация, сложившаяся в экономике США, является со стороны Президента Обамы предательством по отношению к американскому народу: *That is the thing: President's policies are failing the American people. We have now hit 40 months of unemployment at the highest rates ever.* (Representative Rick Siggelkoff, "House Session 2011-04-14 (15:15:09-16:55:20)", download date: 15.04.2011)

Прецедентная ситуация '40 months of unemployment' употребляется конгрессменом Сиггелкоффом в качестве доказательства другого прецедентного феномена – 'President's policies', под которым понимается ряд мер, принятых правительством Барака Обамы, они направлены на сокращение государственного долга. Следует отметить, что, в нижеприведенном примере конгрессмен не уточняет, о каком именно президенте идет речь, однако прецедентное имя американского президента опосредованно актуализируется посредством указания на период пребывания у власти Барака Обамы – '40 months of unemployment'.

Другим типом прецедентных феноменов сферы «экономика» являются прецедентные имена: *All of you know that the last year was the result of the greed and illegal behavior of the handful of people on Wall Street. We lost 10 million jobs as the direct result of Wall Street's double-dealing.* (Representative John Garamendi, "Protecting Americans from Wall Street Greed", download date: 21.04.2010)

В приведенном высказывании Джона Гараменди используется как прецедентное имя – «Wall Street», так и прецедентная ситуация –

«WallStreet's double-dealing». Таким образом, экономические проблемы страны представлены как результат двуличной деятельности банковской сферы, ассоциирующейся с финансовым районом Манхэттана. Известно, что банковские манипуляции того времени не развивали производство и приносили единовременную сверхприбыль ограниченному кругу лиц, способствуя стагнации экономики.

В отличие от прецедентных феноменов сфер «политика» и «экономика», которые употребляются исключительно для обозначения факта, прецедентные феномены сферы «культура» обладают сильной эмоциональной окраской, поэтому они оказывают манипулятивное воздействие на аудиторию. Прецедентные феномены данной сферы представлены весьма ограниченной по количеству примеров группой прецедентных имен и тематически они чаще всего связаны с кино и телевидением: *Mister Speaker, usually when something is killed is stays dead. But just like in zombie-movies some earmarks refuse to die and return to life as deficit spendings. Republicans are taking earmarks from previous sessions and calling them something else. (Representative Jared Polis, "U.S. Rep Compares Earmarks To Zombie Movies", download date: 18.04.2012)*

Прецедентное имя '*zombie-movies*', которое использует конгрессмен Полис, очевидно можно отнести к группе «кино». В данном контексте Джаред Полис, сравнивая статьи целевого финансирования, по которым уже было вынесено решение 'бессмертными зомби', указывает на расточительную политику Республиканской партии, ее коррумпированность и бюрократическое начало.

Прецедентное имя в следующем примере относится к группе «телевидение»: *We have all seen the TV program "Deal or No Deal", where, you know, you look at the case and you decide whether you want that case or you do not want that case, take the deal or not take the deal. Well, that is what we have except this time Speaker of the House is saying there may not even be a case, we do not want you to know what is in the case. we just want you to vote for this self-executing rule and whatever happens – happens. (Representative Joe Barton, "Deal or No Deal: Rep. Barton compares Democrats legislative tricks to popular TV show", download date: 16.03.2010)*

Республиканец Джо Бартон осуждает политическую линию Демократической партии, сравнивая ее с популярным ТВ-Шоу, в котором участники наугад выбирают кейс, в котором находится один миллион долларов. Дж.Бартон привлекает внимание к тому, что демократы пытаются обеспечить принятие выгодных для себя законов без обязательного рассмотрения в Конгрессе, чтобы избежать внесения нежелательных для их партии поправок.

К сфере «религия» относятся редкие случаи использования прецедентных феноменов, которые представлены только одной группой – прецедентными именами (2,03%): *The parties have differences, but if you want a*

change, you want the Democratic Party. Barack Obama was a community organizer like Jesus. Pontius Pilate was a Governor. (Representative Steve Cohen, "Steve Cohen Campaigns for Obama on House Floor", download date: 10.09.2012). Пример интересен тем, что содержит прецедентные имена 'Jesus' и 'Pontius Pilate', связанные с религиозной тематикой, а также прецедентное высказывание 'a community organizer' из выступления бывшего мэра Нью-Йорка Руди Джулиани, которое можно отнести к сферистичности «политика». Конгрессмен Стив Коэн защищает Обаму, сравнивая его с Иисусом – идеализированной и священной личностью. Данная параллель подчеркивает жертвенность Обамы и стремление созидать на благо людей. Другая параллель кроется в упоминании Понтия Пилата, префекта Иудеи, который является антиподом Иисуса. Должности «префект» и «мэр» очень близки по функциональным обязанностям, что позволяет Коэну напомнить о жестокости и несправедливости высказывания бывшего градоправителя Нью-Йорка.

Следует отметить, что прецедентные феномены, принадлежащие сферам «культура» и «религия», обладают высокой степенью экспрессивности и придают высокую эмоциональную тональность выступлениям конгрессменов. Прецедентные феномены способствуют созданию ярких образов в сознании слушателей еще и по той причине, что они отличаются универсальной семантикой и чрезвычайно широким распространением в коммуникативной практике американцев.

Обобщая данные, полученные в ходе изучения материалов, можно сделать вывод о том, что прецедентные феномены обладают достаточно серьезным прагматическим потенциалом в речевых портретах американских политиков, что подтверждается объемным спектром сферистичности прецедентности, с одной стороны, а с другой, – регулярным присутствием прецедентных явлений различных типов в публичных выступлениях по наиболее актуальным для американского социума 2010-2012 гг. проблемам, отражающим сложные и противоречивые события из жизни страны. Перспективы исследования прецедентных феноменов рассматриваемого периода политической активности видятся в систематизации данных о национальной маркированности их сферистичности, а также в изучении индивидуальных речевых портретов лидеров американской политической действительности в сравнении с коммуникативной практикой их британских коллег.

Библиографический список

1. Гудков Д.Б. Функционирование прецедентных феноменов в политическом дискурсе российских СМИ // Политический дискурс в России – 4: Материалы раб. совещ. М.: Диалог МГУ, 2000. С. 45-52.

2. Дейк Т.А. ван. Дискурс и власть. Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. М.: Либроком, 2013.
3. Демьянков В.З. Политический дискурс как предмет политологической филологии // Политическая наука. Политический дискурс: История и современные исследования. 2002. № 3. С. 32-43.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002.
5. Левенкова Е.Р. Конвергентные и дивергентные тенденции в политическом дискурсе Великобритании и США: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Самара, 2011. 43 с.
6. Маслова В.А. Политический дискурс: языковые игры или игры в слова // Политическая лингвистика. 2008. № 1. С. 43-48.
7. Чудинов А.П. Современная политическая лингвистика: учебное пособие / А.П. Чудинов. Екатеринбург, 2011.
8. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. Волгоград, 2000.

A.A. Kharkovskaya (Russia, Samara)

VERBAL MARKERS OF PRECEDENT CATEGORY IN AMERICAN CONGRESSMEN'S PUBLIC SPEECHES (2010-2012)

Various ways and means of precedent category verbalization in American congressmen's public speeches (2010-2012) are considered in the article.

Keywords: precedent markers, political communication, transformation, American leaders in politics